

Philémon

*Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY
– avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
– avec une actualisation de l'expression française pour une meilleure compréhension
Version Darby 21 (2020.011)*

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Le mot «Seigneur» précédé du caractère ° correspond à «l'Éternel» de l'Ancien Testament.

Salutation

- 1 Paul, prisonnier du Christ Jésus, et le frère Timothée, à Philémon, le bien-aimé et notre compagnon d'œuvre,
- 2 et à la sœur Apphia, et à Archippe notre compagnon d'armes, et à l'assemblée [qui se réunit] dans ta maison :
- 3 Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus Christ !

La foi et l'amour de Philémon

- 4 Je rends grâce à mon Dieu, faisant toujours mention de toi dans mes prières,
- 5 car j'entends parler de ton amour et de la foi que tu as envers le Seigneur Jésus et pour tous les saints.
- 6 [Et je lui demande] que la communion de ta foi¹ soit agissante en reconnaissant pleinement tout le bien qui est en nous à l'égard du Christ².
— ¹ ou : ta communion dans la foi. — ² plusieurs manuscrits ajoutent : Jésus.
- 7 Car j'ai eu une grande joie et un grand encouragement dans¹ ton amour, parce que les affections profondes² des saints ont été rafraîchies par toi, frère.
— ¹ ou : à propos de. — ² littéralement : les entrailles.

Paul intercède en faveur d'Onésime

- 8 C'est pourquoi, tout en ayant une grande liberté en Christ de te prescrire ce qui convient,
- 9 je préfère, à cause de l'amour, t'adresser une requête. Tel que je suis, [moi,] Paul, un homme âgé, et maintenant aussi, un prisonnier du Christ Jésus,
- 10 je te prie pour mon enfant Onésime¹ que j'ai engendré [en étant] dans les chaînes.
— ¹ Onésime : utile, profitable.
- 11 Il t'a été autrefois inutile, mais maintenant, il est utile à toi et à moi ;
- 12 et je te le renvoie, lui, une partie de moi-même¹.
— ¹ littéralement : mes propres entrailles.
- 13 Moi, j'aurais voulu le retenir auprès de moi afin qu'il me serve à ta place, [pendant que je suis] enchaîné à cause de l'Évangile¹.
— ¹ littéralement : dans les chaînes de l'Évangile.
- 14 Mais je n'ai rien voulu faire sans ton avis, afin que le bien que tu fais¹ ne soit pas l'effet de la contrainte, mais qu'il soit volontaire.
— ¹ littéralement : afin que ton bien.
- 15 Car c'est peut-être pour cette raison qu'il a été séparé [de toi] pour un temps, afin que tu le possèdes pour toujours,
- 16 non plus comme un esclave, mais plus qu'un esclave, comme un frère bien-aimé, spécialement pour moi, mais combien plus pour toi, et dans la chair¹, et dans le Seigneur.
— ¹ c.-à-d. : dans les rapports humains.
- 17 Si donc tu me considères comme associé [à toi], reçois-le comme moi-même.
- 18 Mais, s'il t'a fait quelque tort ou s'il te doit quelque chose, mets-le sur mon compte.
- 19 Moi, Paul, je l'écris de ma propre main, moi, je paierai en totalité – pour ne pas te dire que tu te dois toi-même aussi à moi.
- 20 Oui frère, que moi, j'obtienne de toi cet avantage dans le Seigneur : rafraîchis mes affections¹ en Christ.
— ¹ littéralement : mes entrailles.
- 21 Je t'écris, étant pleinement assuré de ton obéissance, [et] sachant que tu feras même plus que je ne dis.
- 22 Mais en même temps, prépare-moi aussi un logement¹, car j'espère vous être rendu² par le moyen de vos prières.
— ¹ ou : l'hospitalité. — ² littéralement : vous être accordé par grâce.

Salutations

23 Épaphras, mon compagnon de captivité dans le Christ Jésus, te salue,

24 [ainsi que] Marc, Aristarque, Démas, Luc, mes compagnons d'œuvre.

25 [Que] la grâce du¹ Seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit !²

— ¹ plusieurs manuscrits portent : de notre. — ² plusieurs manuscrits ajoutent : Amen.